

וַיִּקְרָא א

וַיִּקְרָא א, אֶל-מִשְׁעָה; וַיִּדְבֹר יְהוָה אֵלָיו,
מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר.

*Y llamó a Moshé [de manera afectuosa]; HASHEM le habló [solo a él]
desde dentro de la Tienda de Reunión, diciendo...*

Vayikrá/Lv. 1:1

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם,
אָדָם כִּי-יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן,
לִיהוָה--מִן-הַבְּהֵמָה, מִן-הַבָּקָר וּמִן-הַצֹּאן,
תִּקְרְיבוּ, אֶת קָרְבַּנְכֶם.

*Habla a los hijos de Israel y diles: ``Cuando uno de
vosotros **sacrifique un sacrificio** a HASHEM
del ganado vacuno tomareis vuestros sacrificios.*

Vayikrá/Lv. 1:2

יְקַרֵּב	קָרַב	<i>Sacrifique</i>
תִּקְרִיבוּ	קָרַב	<i>Sacrifiquen</i>
קָרְבַּנְכֶם	קָרַב	<i>Vuestros sacrificios</i>
לְקָרַב	קָרַב	<i>Acercar</i>
לְהִתְקַרֵּב	קָרַב	<i>Acercarse</i>
קִירוּב	קָרַב	<i>Acercamiento</i>
קָרְבָּן	קָרַב	<i>Sacrificio</i>

וְאִם מִן-הָעוֹף עֵלָה קִרְבָּנוֹ, לִיהוָה: וְהִקְרִיב מִן-הַתְּרִים, אֹו
מִן-בְּנֵי הַיּוֹנָה--אֶת-קִרְבָּנוֹ

*Pero si su ofrenda para HASHEM es un holocausto de aves,
entonces traerá su ofrenda de **tórtolas** o de **pichones**.*

וְנִפֵּשׁ, כִּי-תִקְרִיב קִרְבָּן מִנְחָה לִיהוָה--סֵלֶת, יִהְיֶה קִרְבָּנוֹ;

*Cuando un alma ofrezca una ofrenda de cereal como ofrenda
a HASHEM, su ofrenda será de **flor de harina**, Lv. 2:1*

וַיִּקְרָא, אֶל-מֹשֶׁה; וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו,
מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר.

'Si su ofrenda es un holocausto (ofr. encendida) "Y llamó a Moshé [de manera afectuosa]. HASHEM habló [específicamente – solo él oía] desde [dentro] de la Tienda de Reunión..."

Lv. 1:1

וַיִּקְרָא, אֶל-מֹשֶׁה; וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו,
מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר.

'Si su ofrenda es un holocausto (ofr. encendida) "Y llamó a Moshé [de manera afectuosa]. HASHEM habló [específicamente – solo él oía] desde [dentro] de la Tienda de Reunión..."

Lv. 1:1

וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים, לַיהוָה--לְרִצְוֹנְכֶם, תִּזְבְּחֵהוּ.

⁵'Cuando ofrezcan sacrificio de ofrendas de paz a HASHEM, ofrézcanlo de tal manera que sean aceptos. Lv. 19:5

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

Ve'shamrú

Benei Israel

Et ha'Shabath,

וְשָׁמְרוּ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֶת הַשַּׁבָּת,

Los Hijos de Israel guardarán, pues, el Shabath...

The sons of Israel shall observe the shabath...

Os filhos de Israel guardarão pois o shabath...

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

La'asot

לַעֲשׂוֹת

Et ha'Shabath

אֶת הַשַּׁבָּת

Le'dorotám brit olam.

לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם.

celebrándolo por todas sus generaciones como pacto perpetuo.

to celebrate the shabath throughout their generations as a perpetual covenant.

celebrando-o por gerações como um pacto perpétuo.

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

Beiní u'vein
Benei Israel
Ot hí le'olam,

בֵּינִי וּבֵין
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אוֹת הִיא לְעוֹלָם,

Es una señal entre Yo y los Hijos de Israel para siempre;
"It is a sign between Me and the sons of Israel forever;
Será um sinal perpétuo entre mim e os Filhos de Israel,

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

Ve'shamrú

Benei Israel

Et ha'Shabath,

וְשָׁמְרוּ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֶת הַשַּׁבָּת,

Los Hijos de Israel guardarán, pues, el Shabath...

The sons of Israel shall observe the shabath...

Os filhos de Israel guardarão pois o shabath...

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

La'asot

לַעֲשׂוֹת

Et ha'Shabath

אֶת הַשַּׁבָּת

Le'dorotám brit olam.

לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם.

celebrándolo por todas sus generaciones como pacto perpetuo.

to celebrate the shabath throughout their generations as a perpetual covenant.

celebrando-o por gerações como um pacto perpétuo.

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

Ki Sheshet

Yamim asá A-donai

Et ha'shamayim

Ve'et ha'aretz,

כִּי שֵׁשֶׁת

יָמִים עָשָׂה יי

אֶת הַשָּׁמַיִם

וְאֶת הָאָרֶץ,

...pues en seis días A-donai hizo los cielos y la tierra,

...for in six days A-donai made heaven and earth,

...porque em seis dias A-donai fez os ceus e a terra.

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

Ve'shamrú

Benei Israel

Et ha'Shabath,

וְשָׁמְרוּ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֶת הַשַּׁבָּת,

Los Hijos de Israel guardarán, pues, el Shabath...

The sons of Israel shall observe the shabath...

Os filhos de Israel guardarão pois o shabath...

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

La'asot

לַעֲשׂוֹת

Et ha'Shabath

אֶת הַשַּׁבָּת

Le'dorotám brit olam.

לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם.

celebrándolo por todas sus generaciones como pacto perpetuo.

to celebrate the shabath throughout their generations as a perpetual covenant.

celebrando-o por gerações como um pacto perpétuo.

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

U'bayom

Ha'shvií

Shavat va'yinafash.

וּבַיּוֹם

הַשְּׁבִיעִי

שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ.

...y en el séptimo día descansó de Su trabajo.

...but on the seventh day He ceased from labor,

...e no sétimo dia ele descansou do Seu trabalho.

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

Ve'shamrú

Benei Israel

Et ha'Shabath,

וְשָׁמְרוּ

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אֶת הַשַּׁבָּת,

Los Hijos de Israel guardarán, pues, el Shabath...

The sons of Israel shall observe the shabath...

Os filhos de Israel guardarão pois o shabath...

Y Guardarán - וְשָׁמְרוּ

Shemot/Ex. 31:16-17; Ishayah/Is. 66:23

Pág. 45, 46

La'asot

לַעֲשׂוֹת

Et ha'Shabath

אֶת הַשַּׁבָּת

Le'dorotám brit olam.

לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם.

celebrándolo por todas sus generaciones como pacto perpetuo.

to celebrate the shabath throughout their generations as a perpetual covenant.

celebrando-o por gerações como um pacto perpétuo.